

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Based on the research findings, some conclusions were drawn as the following:

1. There were ten types of subtitling strategies by Haryanto applied into the clauses forms and four other types of subtitling strategies found as the new findings of this research. Those strategies are Expansion, Paraphrase, Transfer, Imitation, Transcription, Condensation, Decimation, Deletion, Taming, Resignation, Abbreviation, Dislocation Culturally and Peyoration based on the research data (clauses) mostly focused on Transfer.
2. Based on the view of multiple strategies in The Meg Movie consists of double strategies and triple strategies. Double strategies that found in the clauses, mainly focused on Imitation but also associated with Paraphrase. Meanwhile, for triple strategies, it is also focused on Imitation but different from double strategies, it associated with other strategies namely Expansion and Paraphrase.
3. The reason behind the occurrences of subtitling strategies that used in The Meg Movie Texts based on Dries (1995). The first one is the translator used some languages in target language based on culturally in the country used especially in Indonesia. The next reason is when the grammatical structures of source language do not exist in target language literally, the translator did subtitling strategy to make the target language acceptable in tradition of region area and the last reason is the translator was translated the subtitles of movie not only concerns in the grammatical sentence but also in the utterances as close as possible with the source language in order to make a good and readable subtitle to the viewers based on the translators' opinion related to the movie context.

5.2 Suggestions

Based on the findings of the research, some suggestions can be offered:

1. It is suggested for translator or subtitler who wants to translate subtitle in form of micro-unit (word, phrase, clause or sentence) should have sufficient knowledge or skill of translation in each type of subtitling strategies.
2. It is suggested for translator or subtitler to have a good comprehension, in combining two or more subtitling strategies. Multiple subtitling strategies can give an impact to the quality and accuracy of the translation itself.
3. It is suggested for translator or subtitler to have deep culture understanding that related to the target language region area. Cultural background also needed to understand ideology, especially norms and mores in case of avoiding culture clash that occur of different ideology.